FERIA DE LA CIENCIA EN LA CALLE DE JEREZ

feriadelaciencia cepjerez.es

CENTRO DEL PROFESORADO DE JEREZ DE LA FRONTERA

XI EDICIÓN / 2023

feriadelacienciacepjerez.es

● **ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS** / JEREZ DE LA FRONTERA

44

L@S EMBAJADOR@S CIÉNTIFIC@S DE EOI JEREZ / EMBAJADOR@S DE IDIOMAS PARA LA CIENCIA.

LG 57

LINGUISTICA

Junta de Andalucía
Consejería de Desarrollo Educativo y Formación Profesional
CEP JEREZ DE LA FRONTERA

L@S EMBAJADOR@S CIÉNTIFIC@S DE EOI JEREZ / EMBAJADOR@S DE IDIOMAS PARA LA CIENCIA.

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS / JEREZ DE LA FRONTERA

NIVEL EDUCATIVO DEL ALUMNADO PARTICIPANTE

A1-C1 – Alemán – Francés – Inglés

TEMÁTICA DEL PROYECTO

Producción y Mediación de Textos Escritos y de Textos Orales.

JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO (RELACIÓN CON EL CURRÍCULO)

Dentro de las enseñanzas de idiomas en régimen especial en Andalucía el alumnado trabaja cinco actividades de lengua: Comprensión de Textos Escritos (COMTE); Comprensión de Textos Orales (COMTO); Mediación de Textos Escritos (MEDTE); Producción y Coproducción de Textos Escritos (PROCOPTE); y Producción y Coproducción de Textos Orales (PROCOPTO).
La mediación lingüística no es un concepto nuevo; sin embargo, los cambios recientes en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas CEFR se han centrado en desarrollarla como parte integral del aprendizaje de idiomas. Concretamente nos vamos a centrar en la Mediación de Textos Escritos, ya que es dentro de la misma donde nuestro alumnado desarrolla habilidades para la reformulación lingüística de un texto escrito u oral, así como las microdestrezas de resumir información, explicar datos y conceptos, seleccionar y transmitir información específica de un texto origen hacia la lengua destino, es decir, va a mediar entre distintas lenguas, mediación interlingüística.

OBJETIVOS

- Participar en la XI Feria de la Ciencia en la Calle de Jerez y colaborar en la divulgación plurilingüe de los proyectos científicos participantes en ediciones anteriores.
- Abrir a la comunidad extranjera que no tenga el castellano como lengua materna el trabajo realizado en el área científica por los centros docentes participantes en la Feria de la Ciencia en la Calle de Jerez.
- Estimular el interés y la curiosidad por las ciencias del alumnado de idiomas y de la sociedad en general.
- Desarrollar las destrezas de mediación oral y escrita y expresión oral y escrita en idiomas, así como las habilidades de hablar en público.
- Favorecer el desarrollo competencial del alumnado a través del trabajo colaborativo dentro del proceso de aprendizaje de la Mediación de Textos Escritos (MEDTE) y Producción de Textos Orales y Escritos (PROCOPTE).
- Fomentar el desarrollo de vocaciones científicas vinculadas al aprendizaje de idiomas desde edades tempranas hasta edades adultas.
- Intercambiar conocimiento (experiencias, ideas, proyectos, etc.) con el resto de participantes en el evento durante todo el curso.

METODOLOGÍA

Hemos creado un proyecto de metodología activa y participativa que consta de tres experiencias diferentes:

- Resumen de proyectos científicos en alemán, francés e inglés.
- Experiencia como embajador@s/guías de idiomas en la Feria de la Ciencia.
- Tríptico informativo plurilingüe de la XI Feria de la Ciencia en la Calle de Jerez.

CEP Jerez de la Frontera 2023

EXPERIENCIA 1: MEDIADOR@S PLURILINGÜES DE LA CIENCIA EN LA CALLE

INTERROGANTE/S QUE PLANTEA	¿Podemos ser mediador@s plurilingües de la ciencia en la calle?
¿QUÉ SE PRETENDE DEMOSTRAR?	Se pretende demostrar que la mediación de textos escritos trabajada dentro del aula por el alumnado de la EOI de Jerez puede ayudar a la divulgación plurilingüe de las experiencias científicas de los centros docentes de nuestra ciudad a los residentes extranjeros en la ciudad de Jerez y visitantes de países vecinos del entorno europeo.
DESCRIPCIÓN DE LA EXPERIENCIA	En las sesiones presenciales de nuestro alumnado de 2,15h. el tutor o la tutora invitará al grupo a actividades colaborativas dentro de la actividad de lengua de Mediación de Textos Escritos. El tutor o la tutora llevará a cabo un proceso de selección, previo al trabajo en el aula, de una serie de proyectos científicos fruto del trabajo de los centros docentes participantes en las ediciones VIII y IX de la Feria de la Ciencia en la calle de Jerez en los años 2020 y 2021. El alumnado trabajará en el aula sobre los textos seleccionados de distintas formas: inicialmente trabajará el vocabulario específico de cada proyecto buscando los sinónimos que le ayudarán a ampliar la variedad lingüística necesaria, así como analizará las microdestrezas necesarias para transferir la información clave de dichos proyectos, es decir, tendrán como objetivo final el mediar desde el castellano hacia tres lenguas destino en distintos niveles: Nivel Básico (A1-A2); Nivel Intermedio (B1); Nivel Intermedio B2 (B2.1 - B2.2); y Nivel Avanzado C1 (C1.1).
RECURSOS NECESARIOS	• Proyectos publicados en las Ediciones VIII y IX de la Feria de la Ciencia en la Calle. • Códigos QR creados para consultar los resúmenes de los proyectos en los diferentes idiomas. • Cartelería para reflejar los QR con imágenes de los proyectos.
EXPERIENCIA DIRIGIDA A	Todos los públicos. Idioma y Nivel: Alemán (A1/B2) – Francés (A2 – B2) – Inglés (B1-B2-C1)
DURACIÓN ESTIMADA	A demanda (5 - 10 minutos). Nivel Básico: 4 sesiones de 1 hora. Nivel Intermedio B1: 3 sesiones de 1 hora. Nivel Intermedio B2: 3 sesiones de 1 hora. Nivel Avanzado C1: 2 sesiones de 1 hora.

EXPERIENCIA 2:	MEDIADOR@S PLURILINGÜES DE LA CIENCIA EN LA CALLE
INTERROGANTE/S QUE PLANTEA	¿Podemos ser embajador@s plurilingües de la ciencia en la calle?
¿QUÉ SE PRETENDE DEMOSTRAR?	Cómo la Producción de Textos Orales trabajada dentro del aula por nuestro alumnado de idiomas puede guiar a los residentes extranjeros en la ciudad de Jerez y visitantes de países vecinos del entorno europeo a través de las experiencias científicas de los centros docentes que presentan sus trabajos en la XI Edición.
DESCRIPCIÓN DE LA EXPERIENCIA	El alumnado de los distintos idiomas trabajará en la Producción Escrita de un texto oral que servirá de guión para realizar la tarea de guía de Feria de la Ciencia: texto que describe el nacimiento de la feria desde sus inicios, resumiendo brevemente el tipo de trabajo desarrollado por el alumnado de los centros docentes participantes así como la celebración de las diferentes ediciones, centrándose en la Edición XI presencial por la que se invitará a los asistentes a pasear y visitar los diferentes stands.
RECURSOS NECESARIOS	Pantalla digital para proyectar video promocional de Feria de la Ciencia.
EXPERIENCIA DIRIGIDA A	Todos los públicos. Idioma y Nivel: Alemán (A1/B2) – Francés (A2 – B2) – Inglés (B1-B2-C1)
DURACIÓN ESTIMADA	A demanda / Estimar la duración de la visita guiada Nivel Básico: 4 sesiones de 1 hora. Nivel Intermedio B1: 3 sesiones de 1 hora. Nivel Intermedio B2: 3 sesiones de 1 hora. Nivel Avanzado C1: 2 sesiones de 1 hora.

EXPERIENCIA 3:	FERIA DE LA CIENCIA PLURILINGÜE
INTERROGANTE/S QUE PLANTEA	¿Podemos promocionar la Feria de la Ciencia en tres idiomas diferentes?
¿QUÉ SE PRETENDE DEMOSTRAR?	Cómo la Producción de Textos Escritos trabajada dentro del aula por nuestro alumnado de idiomas puede ayudar a crear un tríptico informativo de la XI Feria de la Ciencia para los residentes extranjeros en la ciudad de Jerez y visitantes de países vecinos del entorno europeo.
DESCRIPCIÓN DE LA EXPERIENCIA	El alumnado trabajará en pequeños grupos para mediar de forma escrita la información principal del proyecto de Feria de la Ciencia y producir un tríptico en tres idiomas.
RECURSOS NECESARIOS	Trípticos divulgativos impresos a color y en los tres idiomas.
EXPERIENCIA DIRIGIDA A	Todos los públicos. Idioma y Nivel: Alemán (A1/B2) – Francés (A2 – B2) – Inglés (B1-B2-C1)
DURACIÓN ESTIMADA	A demanda / Estimar la duración de la visita guiada Nivel Básico: 4 sesiones de 1 hora. Nivel Intermedio B1: 3 sesiones de 1 hora. Nivel Intermedio B2: 3 sesiones de 1 hora. Nivel Avanzado C1: 2 sesiones de 1 hora.